

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 36 (2009)
Heft: 143

Artikel: Sermon de la messe du 14 juin 2009
Autor: Oeuvray, Jacques
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245456>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SERMON DE LA MESSE DU 14 JUIN 2009

Chanoine Jacques Oeuvray (JU)

*Fête di 25ème de lai Societaie dés patoisants d'Aidioue é di ciô di Doubs
« és « Echaipouses » - Tieûve -14. 06. 2009 (11e dûmoènne B)*

Nôs aint d'lai tchance, més aimis patoisants, pô ç'te féte dés 25 annaies d'lai Societaie dés patoisants d'Aidjoûe é di ciô di Doubs. D'lai tchance poèche que nôs sont è Tieûve dain ci bé yüe dés « Echaipouses », qu'ait faie bé, é âchi qu'lai Boènne Novelle de Djésus-Chricht nôs pèle d'oûegés, d'aibres, é nôs lés oûyant tchaintaient dain cés aibres, de tchains qu'en ont vangnies. E y'é tôt ç'qu'ait fât po ènne bèle féte.

Dain ç't'hichtoère que Djésus nôs raîconte adjd'heù, ait nôs dit que lés vangnéjons é lés moûechons vaint vite : an vangne le grün é an y botte lai fâceille. Main, entre lés dous, le temps sanne duraie ïn gran temps. Le vangniou peu dremi, fère âtre tchose, le grün djermoinne é viñt gros, è n'sais-pe c'ment. Ç'ât le temps de lai païje, Dûe faie piain' ment boussaie le biè c'ment è faie boussè son Royaume, son aimouè. E fât avoi de bons eûyes, lés eûyes de lai crèyaince pô voûere ç'que l'Bon Dûe faie dain l'monde. Dés bons eûyes, c'ment ç'te Djanne que s'raivouétaie dain ïn mirou. Èl diait ât Djôset : y n'aie pu ran d'bé ! çôli pend d'vain, çôli pend drië ! Qu'ât-ce qu'è y é encoé d'bon ? E l'Djôset d'yï répondre : « T'é encoé d'bons eûyes ! »

E oh, è fât avoi de bons eûyes pô voûere lés boènnes tchooses que s'trovant dain l'monde. Le temps di Chricht, ç'ât le temps de lai païje. Lai pu p'téte dés graines, des vangnes, di monde, veû dépessaie totes lés piaintes di tcheutchi. En s'ront tôt ébabis tiaind qu'en voirons le Royaume de Dûe en train de yevaie. To cés qu'sont baptayïes aint lés bons eûyes pô vouere çoli. Ç'n'ât pe lè poènne de faire c'ment ç'te Dyïte qu'aivaie oûyi ïn babouëyaie, ïn bé pradjou é peu s'était embrue, sain ran musaie, dain ènne secte. Dâli, è yï dienne : è vô fât vô rebaptayïe poéchque le premïe cô, çoli n'vayaie ran. Poi ïn bé dûemoènne, lai Dyïte alliae à Doubs aivôs lés dgens d'lai secte et le bé prâdjou.

Ç'tu-ci déchant dain l'Doubs aivô lai Dyïte et yï bote lai téte dô l'âve é lai r'yeûve. Dâli, qu'è yï dié : « vôs è vu not Segneû ? » é nian, y n'aie ran vu. È yïr'botaie ïn doujime cô lai téte dô l'âve en lai teniaint pu gran. E lai r'yevait en yï diaint : « Vôs è vu not Segneû ? » E nian, y n'aie ran vu ! ïn trâgime cô è yï bote lai téte dain l'âve é lai tenié ènne boènne boussaie. Lai Dyïte de défandaie main, è lai tenyaie bin. Tiain qu'è lai r'yevé è yï dié encoé : « Dyite,

vôs è vu not Segneû ? » E lai Dyïte de dire: « Vôs étes chur que ç'ât li qu'è s'ât nayie ? »

Çés ichtoères que raïconte Djésus s'adrassant en dés chréchtiens que vouérint bïn voûere que lés choses ayeûchïnt pu vite. Main, é vôs le sète bïn, ç'n'ât-pe en tirain tchu lés gairattes qu'en lés faie crâtre pu vite ! Le Bon Dûe ât a trèvaye è n'en fât-pe doutaie. El ât aidé li aivos nôs mainme çe nôs n'le voyant-pe.

E peu, ïn bé djouè, le graïn veu être li po lai moûechon. ïn bé graïn de biè po faire di pain et po faire âchi le pain de Vie, le coûe di Chricht que se bayïe en nôs dain ç'te mâsse. Dés grïns nobyes pô neûrit lés dgens peu pô lés tchaimpaie és dg'rènnes. E ôh, lés temps qu'nôs vétchant sont bïn aiyâles, pénibyes é bëyants brâmant de tieûsain en nôs minichtres. El ïnt vòtaie èenne loi pô envoidgeaie, défendre, de bëyie d'çés grin nobyes és dg'rènnes, é an tête lai bêche-coué. E peu, èl ïn envie dés ïnchspecteurs pô voûere çe lés dgens rechpectin lai loi. En voici yün qu'âirrive tché lai Mairie di Paradis. E bïn l'bondjoué daime Mairie. Vôs é de belles dgerennes : y viñt d'lés voûre li d'feû. Oh bïn chûre, qu'èl yi dié, y n'yôs bëyent que di bon grin : di biè, dés gaudes. Ah ! ah ! y vôs y prend ! ç'ât défendu d'yôs bëyie çoli. È lés fât voidgeaie pô lés dgens. Nôs vétchant dés croûyes moments. Çoli vôs faie cinqante francs d'aimandes. È bïn y n'le saivô-pe ! È n'y é ran è dichcutaie, çoli faie cinqante francs. Dâli, èl aippeule lai Berta, lai fermière di purgatoire. T'é ai vu t'ïnchspecteur pô tés dgerennes ? Nian, po quoi ? È veu savoit ç'que t'yôs bëyes è maindgie. E n'te fât-pe dire di biè, Dis-yi n'impoëtche quoi d'âtre.

Tiaïn l'inchpecteur airrivé tché lai Berta è yi dié: bondjoué, daime Berta. Vôs é de belles dgerennes. Encoé pu belles, pu grosses que ç'és d'lai Mairie qui viñt d'voûere. Qu'ât-ce que vôs yôs bëyie è maindgie ? Oh bïn, ran que dé fraissuns d'lai tâle, dés grïn gernades, dés rechtes quoi ! Main, ç'n'ât-pe possibye. Vôs détes yôs bëyie di biè ou bïn dés gaudes ïn cô ou l'âtre ! Ah nian, djemaie. E peu tiaïnd qu'è n'sont-pe d'acçoûe, qu'è n'sont pu contentes, y yôs bëye cïnquante francs è peu è vaint ai Pouérrintru s'aitchtaie ç'qu'è v'lan !

Ç'que nôs wlan dire, é Ezékiel é Djésus, aivô cés aibres sâs que r'veniant voi, aivô c'te p'téte grainne que devïnt ïn gros l'aibre laivou lés oûegés v'niant fère yôte nid, ç'ât çoci : vôs lés crayants en Dûe, ne vôs léchite-pe chcoure, coéy'naie poi tiu qu'ce feûche ou poi dés tchôses que ne vayant ran. Fêtes confiaince, tôt ât dain lai main di Bon Dûe. Le Bon Dûe traivèye, è prend tieûsain de sai vangne que djermoënné aidé. Crèbïn qu'en n'le voipe encoé, main, ç'ât chûre, lai moûechon veu v'ni. È vôs s'fât contentaie d'vangnie ç'ât

li vot ôvraidge de diaidg'nie, c'ment l'djaidg'nie d'Tieûve po aivoi de bés bocats ât tchâtemp. C'ât dinche qu'an peu voûere lai foûeche di Bon Dûe : sai pairôle vangnie dain lai poûretè é lai p'tétesse peu dev'ni ïn gros aibre vou lés oûegés v'niant fére yôte nid dain lés brainces. Ìn gros l'aibre, c'ment cés-ci, dont lés brès poyant aitieûyi lés dgens di monde entie. C'ment vòs è peu moi ! E peu y seût chûre que li, dain lés brès di Bon Dûe, an veût encoè poyait djâsaie l'patois.

Que s'feûche dinche !

EN NOTE CHÉRE GRAND-MÉRE GERMAINE

Ta petite-fille (JU)

En hommage à la maman de Christiane Lapaire, secrétaire de la Fédération des patoisants du Canton du Jura. Message de sa petite-fille durant la cérémonie d'enterrement en juin 2009.

C'ât à maitin de lai Féte dés manmans que t'és tchoisi d'allaie r'trovaie ton mairi, not' grand-père pe vos trâs bouebes : Jean-Pierre, Germain et Denis. T'étos d'veni sôle et çhailatte cés dires mois ; an saivait que t'allaie bïntôt nos tchittie, mains en aivait chûtôt musaie que t'airôs aittendu ïn yündi, c'ment l'grand-père ét nos onchas ! Coli f'sait 7 ans que totes lés s'naines, nos v'nint te voûere é C'légies po péssaie ènne boiènne boussée aivô toi. En l'inchtitution, t'aivô r'trovaie ènne doujieme famille. I m'raippeule aidé, lo premie côp qu'nos sont airrivaie dains lai nouvelle cafétéria, t'é dit : « Ouais, ça bé, mains i n'aime pe cés selles djânes ! Èls airint poéyu tchoisi ènne âtre tieûlée ! »

T'é paitchi sains qui n'poyeuche veni te dire à r'vouère. Dains mai tête, piens de seuvnis se mâchant c'ment lés Fétes de Nâ, lés maindgies-feû des Laurent, l'aivou te tyeuyôs di ty a d'vaint lo stand de tir de Ferdiecôet. Et tos cés seuvnis me faint te dire : te d'moérerait aidé dains nôs tiûeres TIBI...

I seus trichte ét héyerouse en lai fois !

*- héyerouse que te r'troveuche tos cés que t'ai ainmaie
- trichte poéch' que Patrick pe moi nos n'ains pus de grands-poirents !
Et coli veut nos faire tot souêtche de djasaie de toi à péssaie... Mitnaint, nos dairaint aippare è vivre sains toi. Tés afaints, tés p'têts l'afaints pe tés airrires p'têts l'afaints voidgeraint de Toi lo moyou dés seuv'nis ! T'és chi près de nos... pe poiétc'haint te nos manque d'je !*

Ai Dûe grand-mére, nos t'ainmans tus !